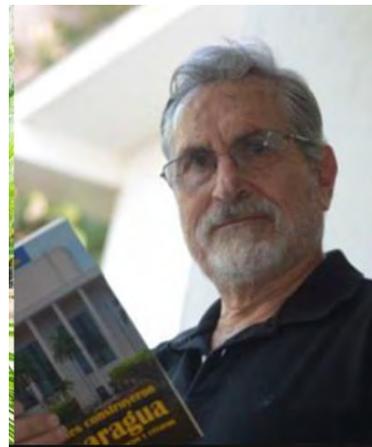


LAS SEGOVIAS

Editor de
la sección:
Eddy Kühl



Comprende ensayos que tratan temas referentes a Nueva Segovia, Madriz, Estelí, Jinotega y Matagalpa.

El editor es Eddy Kühl, un escritor y promotor cultural de Las Segovias. Ha publicado más de 20 libros, y visitado todos los rincones de Las Segovias. Es propietario de [Selva Negra](#), un hotel de montaña muy exitoso. Es fundador de la [Fundación Científica Ulúa-Matagalpa](#). Organizó el [Primer Congreso Ulúa-Matagalpa](#). Es fundador de Revista de Temas Nicaragüenses.



Kühl Arauz.

Detrás de Eddy y su Fundación hay destacados científicos. Entre ellos el Dr. Rigoberto Navarro Genie, arqueólogo graduado en La Sorbona; el Lic. Uwe Paul Cruz, el antropólogo y abogado Mario Rizo; que dan un sólido respaldo a la labor de Eddy Kühl Arauz, ingeniero civil.

La Universidad de Ciencias Comerciales, UCC, en reconocimiento al trabajo realizado como investigador, escritor, productor, humanista y ecologista, hizo entrega del **doctorado "honoris causa" al ingeniero Eddy**

El Dr. Michael Schroeder renunció a ser editor de la sección. Damos las gracias al Dr. Schroeder por su ayuda durante seis años.



Distinguimos entre la Alta Segovia (Nueva Segovia, Madriz y Estelí) y la baja Segovia (Jinotega y Matagalpa). La Alta Segovia con 542,546 habitantes y la Baja Segovia con 800,507 habitantes según el censo de 2005. Ambas Segovias representaban en 2005, el 26.11% de la población del país.

Los ensayos incluidos en esta sección pueden ser de ciencias sociales, ciencias naturales o ciencias formales siempre y cuando su enfoque sea específico a esta región, de lo contrario, se considera son temas nacionales. ■

Carta de Per Erik Viggh a su esposa Britta Maurin quien vivía en Suecia

Per Erik Viggh

Traducción del sueco al inglés por Mats Viggh

y del inglés al español vía Google Translate.

"Monte Verde, (Matagalpa, Febrero 15, 1913

Querida Amada Britta:

En respuesta a su carta del 24 de noviembre del año pasado, como usted, diré que es una gran alegría recibir una carta. Pasé la Navidad en León y salí de allí el último día del año.

Crucé la Cuesta de las Tinajas antes del mediodía, sin sentir incomodidad, pero después de exponerme al viento fresco que soplaba bastante fuerte de las montañas, empecé a sentir fiebre, así que me detuve en el Real de la Cruz a mediodía.

Me acosté en una hamaca bien envuelta en mantas y bebí té, pero el segundo día todavía tenía fiebre cuando se suponía que debía viajar, así que Sébaco

Allí sudé la fiebre, pero todavía tenía algo de fiebre cuando me desperté a la mañana siguiente. Continué mi viaje a "El Molino" cuatro leguas de Sébaco y cuatro de Matagalpa. Ese es un pueblo (valle) ubicado en el río que fluye desde las montañas Jumaiquis. Tengo un cobertizo allí, que me da algunos ingresos cuando no hay nada en stock

La fiebre empeoró y desde ese día no dejé la cama durante casi todo el mes. Desarrollé inflamación de la fiebre y envié medicamentos por Bustamante dos veces, lo cual funcionó bien. Los laxantes y el agua durante una semana me dejaron una semana, pero desde entonces he recuperado mi fuerza constantemente, aunque el progreso es lento y tengo algunos síntomas de malaria. La semana pasada viajé a Matagalpa y los esfuerzos relacionados me dieron dos ataques de fiebre, así que decidí pasar la mayor cantidad de tiempo posible aquí en las colinas durante unos días.

Hoy he comido un frasco de coliflor, sopa de frijoles, tortilla, quiquisque y mermelada de guayaba.

Mi apetito es bueno cuando encuentro comida adecuada. Ojalá tuviera una bolsa de gránulos de cebada. Encontré una lata (una libra) de cebada perlada, que compré de inmediato. Hago ejercicio todos los días. Asegúrate de que Erik Laroy también haga eso.

Debería haber recibido el cuarto cheque alrededor de Año Nuevo, que es cuando envié el segundo cheque de León, antes de mi viaje aquí. Asumí que también que llegarán este mes. No sé si puedo enviar más, ya que intento enviar café, que ahora cuesta un poco menos aquí, aproximadamente 1 corona por kilogramo. En caso de que no se pueda enviar el café, enviaré un cheque el 1 de mayo o antes. Debería intentar viajar a Estados Unidos este año para limpiar mi sangre del paludismo. Lo peor es que tengo tanto que hacer, sano o enfermo.

Tuyo Per E. Vighh "

Dear Beloved Britta:

In response to your letter dated November 24 last year I will, as you, say that it is a great joy to receive a letter. I spent Christmas in Leon and let from there on the last day of the year.

I rode across la Cuesta de las Tinajas before noon, without feeling discomfort, but after exposure to the cool wind blowing rather strong from the mountains I began to feel feverish, so I stopped in Real de la Cruz by mid-day.

I laid down in a hammock well wrapped in blankets and drank tea, but on the second day I still had fever when I was supposed to travel so Sebaco

There I sweated out the fever, but I still had a some fever when I woke up the **following morning. I continued my travel to "El Molino " four leguas from Sebaco** and four from Matagalpa. That is a village (valle) located on the river that flows from the Jumaiquis mountains. I have a shed there, which gives me some income when there is nothing in stock

The fever got worse and from that day I did not leave the bed for almost the entire month. I developed fever inflammation and sent for medicine from Bustamante twice, which worked well. Laxatives and water for a whole week let me rather week, but I have steadily regained my strength since then, although progress is slow and I have some malaria symptoms. I trip to Matagalpa last week and related efforts gave me two fever attacks, so I have decided to spend as much tine possible here in the hills for a few days.

Today I have eaten a jar of cauliflower, bean soup, tortilla, quiquisque, and guayaba jam.

My appetite is good when I find suitable food. I wish I had a bag of barley granules. I came across a can (one pound) of pearl barley, which I immediately bought. I exercise every day. Make sure that Erik Laroy also does that.

You should have received the forth check around New Years, which is when I sent the second check from Leon, before my trip here. I assumed that also that arrive this month. I do not know if I can send any more since I intent to try sending coffee, which now cost a little less here, about 1 krona per kilogram. In case the coffee can not be sent, I will send a check on May 1 or earlier. I should try to

travel to USA this year to thoroughly cleanse my blood from malaria. The worse thing is that I have so much to do, healthy or ill.

Your truly. Per E. Viggh”●